

Andruskevicz, Carla

Avatares de la edición y publicación literaria en la territorialidad misionera

VII Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literaria

18, 19 y 20 de mayo de 2009

CITA SUGERIDA:

Andruskevicz, C. (2009) Avatares de la edición y publicación literaria en la territorialidad misionera [en línea]. VII Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literaria, 18, 19 y 20 de mayo de 2009, La Plata. En Memoria Académica. Disponible en: http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3505/ev.3505.pdf

Documento disponible para su consulta y descarga en **Memoria Académica**, repositorio institucional de la **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE)** de la **Universidad Nacional de La Plata**. Gestionado por **Bibhuma**, biblioteca de la FaHCE.

Para más información consulte los sitios:

<http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar> <http://www.bibhuma.fahce.unlp.edu.ar>



Esta obra está bajo licencia 2.5 de Creative Commons Argentina.
Atribución-No comercial-Sin obras derivadas 2.5

Avatares de la edición y publicación literaria en la territorialidad misionera

Carla Andruskevicz
Universidad Nacional de Misiones

Resumen:

La provincia de Misiones, y más específicamente la ciudad de Posadas, se encuentra alejada de los grandes centros para la producción, difusión y circulación de los escritores y sus libros/obras: quien escribe literatura en estos territorios no lo hace profesionalmente, en el sentido de que no puede vivir de ella ya que las condiciones de producción son efímeras e inestables y los proyectos y políticas culturales generalmente son fugaces.

De esta manera, son los mismos escritores quienes generan los espacios, los fomentan y, a partir de caminos disímiles y complejos, logran algunas metas de publicación. Así, podemos afirmar que el mercado editorial es minúsculo, no así la producción literaria misionera la cual en muchos escritores, como Raúl Novau,¹ es abundante y tan valiosa como la de los centros culturales legitimados.

De esta manera, en nuestra comunicación intentaremos describir y polemizar acerca de las diversas contingencias con las cuales se ha encontrado este escritor en el momento de publicar algunos de sus libros; estos avatares revelan la verdadera complejidad en la que debe sumirse quien quiere ser escritor –en estos territorios– y ser publicado; en este sentido no hay pasos estatuidos a seguir, no existen formularios que llenar o entrevistas a concretar. Las posibilidades se instalan en la fragilidad de los contactos y en las conexiones con personas que funcionan como puentes azarosos; los mecanismos difusos para lograr el apoyo requerido –antes material y económico que simbólico– tornan la edición y publicación del libro en una tarea vertiginosa, aleatoria e interesante para poner en debate las políticas culturales actuales de nuestra provincia y quizá también de otras.

Palabras clave: territorio - autor - campo cultural - edición - publicación

Notas para una estampa del escritor Raúl Novau

Previamente a la instalación del mundo de la edición y publicación en el panorama territorial propuesto, comentaremos algunas reflexiones que se desprenden de una investigación en la cual se aborda la literatura de autores territoriales de la provincia de Misiones.² Llamamos literatura territorial a aquella que, focalizando en determinados puntos espaciales-geográficos, deviene en dispositivo de poder, en una maquinaria legitimadora de representaciones culturales y posiciones ideológicas que señalan un “aquí” y un “dónde” característicos. En este sentido, el territorio como metáfora espacial del escritor quien marca un espacio, lo hace suyo, a partir de un proceso siempre inacabado de localización de fronteras materiales, simbólicas e identitarias, resulta también indispensable para pensar y deslindar los proyectos autorales de los escritores. Entonces, los autores territoriales son aquellos que habitan y a la vez habilitan un espacio geográfico que se instala fundamentalmente como un espacio político e ideológico.

Tal es el caso de Raúl Novau quien, en su galería de obras narrativas y teatrales, propone una lectura literaria e ideológica de un complejo territorio cultural. Para introducirnos en sus avatares biográficos, escriturales e intelectuales, comentaremos que son numerosas las voces e historias que lo describen, lo configuran, lo *narran*, otorgándole una imagen que generalmente se reitera y posibilita una estampa relativamente homogénea de su *bio-biblio-grafía* y de sus recorridos múltiples en el campo cultural misionero y también

¹ Novau, Raúl: (1945). Escritor, veterinario. Nacido en Corrientes y radicado en Posadas desde muy temprana edad. Ex - Presidente de la SADEM (1988-90); Ex - Director Municipal de Cultura; funcionario de Salud Pública en la Municipalidad de Posadas; participante de conferencias, paneles y exposiciones del campo cultural. Obras publicadas: *Cuentos culpables* (1985), *La espera bajo los naranjos en flor* (1988), *Diadema de metacarpos* (1994), *Cuentos animalarios* (1999). En teatro, se destacan sus obras *Réquiem para una luna de miel* (1989) y *Bastión dorado* (1990). Co-guionista del cortometraje *Los mensú* (1987). También integra antologías de autores regionales como *Doce cuentistas de Misiones* (1982) y *10 cuentistas de la Mesopotamia* (1987).

² Proyecto *Autores territoriales* 1º etapa. Secretaría de Investigación y Posgrado – FHyCS, UNaM.

en el nacional. Novau es un escritor inquieto, dinámico, preocupado por todo cuanto rodea y atraviesa a su escritura; podríamos decir que sus libros y los mundos que en ellos se entretajan, no son solitarios o ermitaños: Novau no pertenece al grupo de escritores románticos –tan común en nuestras *territorialidades*– encerrado y *agobiado* en su quehacer literario; todo lo contrario, este escritor se moviliza en la diversidad de espacios existentes para la producción y difusión de la cultura misionera.

Como es habitual en los proyectos de investigación de los cuales participamos,³ nos hemos acercado al escritor Raúl Novau desde inquietudes, problemáticas y tópicos observados y generados previamente a partir de la lectura de sus obras, de entrevistas a otros escritores, de su participación en publicaciones y revistas, además de intereses particulares respecto del campo cultural y literario misionero. Así, a continuación exponemos algunas de las reflexiones que de la conversación con el escritor se han desencadenado.

Algunas definiciones

Del autor regional. Raúl Novau es un escritor correntino, nació en Sauce en 1945; sin embargo, su familia se instaló en la provincia de Misiones desde su primera infancia a los cinco años de edad. De profesión veterinario, estudió en Asunción durante siete años, época en la cual Novau reconoce que conoció *casi todo el Paraguay menos una parte del Chaco paraguayo*. Estos datos respecto de la *geografía* recorrida por el escritor repercuten, suponemos, en su definición como autor:

... yo me definiría en realidad como un autor... regional, regional respecto a la región cultural nuestra ¿no?, que comprende físicamente a la provincia de Corrientes, Misiones, sería el nordeste argentino, parte de Paraguay y la zona limítrofe con el Brasil. Esa sería la región cultural. Yo me siento como un autor perteneciente a esa región.⁴

En sus palabras, leemos la importancia del espacio desde el cual se escribe que focaliza la mirada en una territorialidad híbrida en cuanto a las culturas que la habitan, múltiple en cuanto a las lenguas y códigos que la atraviesan, mezclada, combinada y nunca unívoca u homogénea. La *región cultural* de Novau, a la cual aquí denominamos *territorio*, se concentra en un espacio físico pero a la vez ideológico, político, simbólico. “Yo pienso que [los escritores] buscamos fundar una tradición, porque se nos escapa a través de la frontera” (Novau 2003: 4), opina; la frontera como lugar y umbral de pasaje, de diálogo entre culturas que se requieren la una de la otra para configurar sus propias representaciones identitarias. En este sentido, las obras narrativas de Novau, si bien se enmarcan en la *región-territorio* mencionados, no se reducen a reproducir pintoresquismos geográficos: los personajes de Novau, además de integrar las imágenes que reproducen paisajes, tradiciones y rituales propios de los países de la *triple frontera* y sus alrededores, transitan territorios conflictivos que ponen en escena temáticas y tensiones culturales como la situación de los inmigrantes, la pobreza del colono, la marginación de los aborígenes, las diversas carencias de las zonas rurales, entre otros.

Del escritor animalario. Como ya anticipamos, Novau es veterinario, profesión que también *condiciona* su escritura, la moldea, le confiere tópicos, problemáticas y términos específicos del campo científico que instalan una serie literaria con un estilo discursivo particular. Como ejemplo relevante podemos citar al narrador del cuento *Narcisa rumbo al cielo* (Novau 1999) quien propone como causas posibles de la melancolía de la protagonista –una vaca en la cual se lee una de las metamorfosis de Ovidio–, las siguientes ideas:

³ Cfr. Proyecto *Las revistas literarias y culturales en Misiones desde la década del 60* (1º y 2º etapa) y *Autores territoriales* (1º etapa), inscriptos en la Secretaría de Investigación y Posgrado de la FHyCS de la UNaM. Período 2002-2005.

⁴ A partir de aquí, todos los fragmentos discursivos de Raúl Novau –a menos que se indique otra referencia– pertenecen a la entrevista que figura en informe del proyecto de investigación mencionado.

Quizás regurgitaba la masa pastosa de su herbario de tantos años de verdeos y balanceados. Tampoco tenía fracturas, esguinces o mal de caderas ni el sol hacía mellas en su animalidad como para pensar que eran razones de su inmovilidad. Podría ser fatiga o melancolía...

También podría ser la crónica rutina de dos ingestas diarias inalterables –sin viernes santo–. O la succión automática de su pezones durante siete años para traspasar diez mil litros de leche, doscientos kilogramos de manteca y cincuenta kilos de queso cremoso más cinco terneros por inseminación (Ob. cit: 15).

Varios son los ejemplos de *Cuentos animalarios* en los cuales el narrador posee competencias de veterinario que se vislumbran en ciertos comentarios respecto a la anatomía de algunos animales o a las enfermedades que éstos sufren, y por ello podemos decir que Novau-autor y las voces narradoras de sus cuentos, se confunden, dialogan, y matizan los textos literarios con la esfera discursiva de la profesión que el escritor nunca abandonó.

Al recorrer las entrevistas a los escritores en el marco de otro proyecto acerca de las revistas literarias y culturales misioneras, advertimos que todos ellos poseen otra profesión o vocación además de la escritura; docentes, abogados, periodistas, y hasta una técnica química son algunas de las más destacadas. En este sentido, en el *territorio* en el cual nos estamos adentrando, las tensiones entre *escritura* y *profesión* son demostrables en las prácticas cotidianas, debido a que la *figura del escritor* no es remunerativa y no puede instalarse como una posibilidad del mercado cultural para convertirse en un *trabajo* como cualquier otro. La literatura es entonces una práctica que no puede asentarse o inscribirse como *profesional* sino ante todo como *vocacional* debido a que la ausencia de un *territorio* propicio –en cuanto a condiciones de producción, en cuanto a instituciones, políticas y proyectos que brinden apoyo de manera firme– es indudable.

De todos modos, siempre nos encontramos con escritores *optimistas* o, mejor, *dinámicos* en el sentido de que no se conforman con tal estado del campo para la producción escritural y literaria, no se encierran en las *políticas del resentimiento*,⁵ sino que se movilizan en todos los espacios culturales posibles para concretizar sus proyectos. Tal es el caso de Raúl Novau, un escritor *activo* en los dos campos de los cuales se manifiesta integrante y a los que defiende logrando un entramado literario híbrido y polifónico que se vislumbra tanto en sus obras literarias como en su *porte* de escritor *territorial* y *animalario* simultáneos.

En este sentido, no podríamos *leer* este universo animalario como un conjunto de meros elementos propios de la estereotipada imagen del territorio misionero que se exhibe con frecuencia: la provincia de Misiones encerrada en la *selva*, la misma que habitó Quiroga, la misma que impresionó a las literaturas de viajes y a las miradas extranjeras. Aquí, los *animales* también son un puente o, mejor, un pasadizo por medio del cual Novau-autor-veterinario y sus personajes-narradores se filtran, se combinan y logran la dialogía entre campos generalmente considerados disímiles.

Del escritor y la docencia. Para continuar con el perfil laboral del escritor Raúl Novau, comentaremos que trabajó muchos años como funcionario de la Municipalidad de Posadas en el área de Bromatología, cargo que le fue *canjeado* –de alguna manera– por el de profesor; respecto a esta situación, Novau argumenta que cuando se instalan las gestiones políticas nuevas surge un reordenamiento de lugares y personas: *Y esta gente ha considerado que yo me tenía que dedicar a la parte cultural, cosa que les agradezco (Risas).*

⁵ El resentimiento se entiende como “un modo de producción de valores, de imágenes identitarias y de ideas morales y cívicas que reposan sobre ciertos presupuestos sofísticos, y que se orientan a la subversión de valores predominantes (...) y a la absolutización de valores ‘otros’, opuestos a aquellos que predominan, considerados propios de un grupo desposeído y reivindicador (...).

Al valorizar los valores ‘propios’, la tribu del resentimiento exalta al mismo tiempo el mérito que tiene el restringirse y encerrarse en sus demandas con relación al mundo exterior, purificándose de la diversidad.” (Angenot 2005: 22-23).

De esta manera, desde el año 2005 enseña, en el *Paseo Cultural La Terminal*,⁶ Literatura Regional, Argentina y Latinoamericana a los alumnos de la Escuela de Danzas Folklóricas. Novau nos explica en la entrevista, que enseña literatura desde el *punto de vista del narrador*, y en sus palabras leemos que esta perspectiva focaliza quizá más en lo biográfico y anecdótico de los autores que trabaja, es decir que aparta la teoría y la crítica literarias habituales en un profesor en Letras. De esta manera, su cátedra circula por ciertas obras que el escritor considera representativas de cada territorio –regional, argentino y latinoamericano–, a las cuales acompaña con datos, detalles *narrativos* sobre los autores y las condiciones de producción.

Por último, Novau considera que el trabajo con la literatura funciona como un complemento del estudio de las danzas folklóricas, por ello destaca que estos conocimientos son útiles para la *enciclopedia* cultural del alumno y, además, *para no pasar vergüenza* cuando se visitan otras provincias, para que *los chicos* demuestren que conocen la literatura de su lugar de origen. De este modo, la literatura *regional*, aquí llamada *territorial*, se instala como dispositivo legitimador de identidades, como discurso de un saber que desencadena un poder en otros espacios; para Novau, la formación del bailarín se *completa*, se *amplía* a partir de las posibilidades con el trabajo de la literatura.

El complejo arte de publicar

El primer libro de cuentos de Raúl Novau, *Cuentos Culpables*, fue publicado en 1985 bajo el *amparo* de la SADEM,⁷ institución y grupo literario en el cual participó durante varios años –aproximadamente desde el 83 al 90– desempeñando diversas funciones: fue presidente (desde el año 88 al 90), revisor de cuentas, secretario y miembro de la comisión directiva. Actualmente, su visión de la SADEM es ineludiblemente crítica, debido a que el escritor fue alejándose de la misma –nos cuenta– por disenter con ciertas políticas culturales del grupo como la conflictiva apertura a los escritores más jóvenes, los contactos y relaciones con la cultura oficial de la provincia instalada en los organismos gubernamentales, la resistencia a enfocar gremialmente al grupo, entre otros factores que de alguna manera terminaron *anquilosando* a dicha sociedad.

Cuando la SADEM publica su primer libro de cuentos, el escritor ya contaba con cuarenta años y poseía cuatro participaciones en dos antologías –una de autores misioneros y otra de autores argentinos– y en dos revistas literarias y culturales de la ciudad de Posadas, *Fundación* y *Mojón-A*. La primera antología corresponde al año 1979, y en la entrevista, Novau reconoce en esta fecha el momento inicial y crucial en el cual se instala en el campo misionero como *escritor-autor*. Previamente a esta fecha, la cual en su relato funciona como una suerte de umbral que el escritor debía atravesar, se encontraba

...todavía en los pañales de la literatura. Es decir, tenía cosas, pero tenía vergüenza de andar ahí mostrando, no sabía ‘será que vale, no vale’, no tenía parámetros de comparación. ‘Será que lo que estoy haciendo está bien’, qué sé yo, bla, bla, estaba en eso todavía. Yo me destapo cuando sale en el ’79 un concurso en Buenos Aires, en La Plata, para cuentistas, para hacer una antología y ahí sale un cuento mío seleccionado...

A partir de la primera publicación de *Cuentos Culpables*, fueron muchos los intentos y posibilidades de edición y publicación por los cuales Novau ha transitado; podríamos enunciar con Williams (1981) que fueron dos las figuras de escritor que debió representar y a partir de las cuales pudo publicar sus obras: el *escritor institucionalizado* y el *escritor artesano*.⁸ En cuanto al primero, el cual se corresponde con un artista “oficialmente

⁶ Paseo Cultural ubicado entre las avenidas Uruguay y Mitre de la ciudad de Posadas, en el cual se desarrollan diversos eventos como ferias de libros, festivales de danzas, actos públicos, etc. Anteriormente funcionaba como la Terminal de ómnibus, de allí su nombre.

⁷ Sociedad Argentina de Escritores Misioneros.

⁸ Si bien Williams habla del *artista*, aquí preferimos usar el término de *escritor* para especificar el campo de la praxis en el cual se moviliza Novau.

reconocido como parte de la propia organización social central” (Ob. cit.: 34), Novau recibió el apoyo de tres instituciones reconocidas en el territorio: la SADEM, el IPLyC –Instituto Provincial de Lotería y Casinos– y la editorial de la UNaM –Universidad Nacional de Misiones.

Es de destacar que en cada caso, el *apoyo* brindado para la publicación de sus obras tuvo matices diferentes: en cuanto a la SADEM, sabemos por varios informantes y por el mismo Novau que era política de la institución respaldar y publicar obras de autores misioneros bajo el sello editorial del mismo nombre. De todos modos, Novau solamente publica con este sello su primer libro, además de su constante participación –principalmente con cuentos– en la revista de la SADEM, *Mojón-A*. Como un antecedente de esta editorial, podemos mencionar la antología del año 1982, *Doce cuentistas de Misiones* –en la cual Novau publica un cuento– enmarcada en la fugaz editorial llamada *Trilce*,⁹ la cual se correspondía con el grupo literario y cultural del mismo nombre. Este grupo, según nos cuentan los escritores entrevistados, fue la antesala para la formación de la SADEM.

Respecto de las publicaciones con el apoyo del IPLyC, las anécdotas son muchas e interesantes porque revelan la verdadera complejidad de una tarea vertiginosa y aleatoria a la cual Novau la describe como

[el] vía crucis que tenemos que tener para poder editar. Viste que nosotros acá estamos fuera del circuito editorial, fuera de las grandes editoriales, etc. Algunos recurren a la universidad, a la editorial Universitaria (...) Y si no hay que ir directamente con los originales a la imprenta, o ir a los inter-oficiales a pedir, y solicitar, y tener paciencia, y pasillo de por medio, y quedarse, y averiguar quién está acá, quién está allá, quién es la secretaria de fulano de tal y entonces me fui a pedir al IPLyC para *Loba en Tobuna*. El papel conseguí con un diputado, porque como yo militaba en la JP, en la gloriosa JP peronista, cuando surge la democracia, el tipo fue diputado, que me dio el papel, el papel para editar y me dijo “bueno, acá está”, un fonazo de por medio, vine y ya se imprime. “Ché acá tengo un amigo, bueno, dále nomás el papel, bueno allá andá a buscar”... Y el IPLyC que me compró la producción, parte de esa primera edición. 600 ejemplares que hicieron en la imprenta de la provincia, otro diputado con un fonazo así “atendéle ahí va éste, un grandioso, es nuestro futuro Borges” a ése nivel, porque es todo en broma, es así viste, “sí, y acá lo tengo presente”, y yo sudando lacra (Risas). ¡Que me den la posibilidad de publicar!

Por otra parte, Novau también publicó –en el año 1993– en la editorial Universitaria de la UnaM;¹⁰ en esta ocasión la obra fue su conocida novela *Diadema de Metacarpos*. En aquella época –nos cuenta el escritor– se lanza un llamado para la presentación de novelas de autores regionales para la colección *Libros Arribeños*; Novau fue seleccionado y publicado en dicha editorial, la cual le posibilitó la circulación y difusión de su obra en ámbitos académicos.

La primera novela de Novau, *Loba en Tobuna*, fue publicada primeramente con el sostén financiero del IPLyC en el año 1991; sin embargo, en el 2005, el escritor decidió reeditarla con el apoyo del Ministerio de Educación de la Provincia para ser distribuida en las bibliotecas escolares. Actualmente, *Loba en Tobuna* puede encontrarse en las contadas librerías existentes de la ciudad de Posadas y en los grandes supermercados que generalmente poseen algunos estantes con libros de variados géneros y destinados a perfiles de lectores muy heterogéneos. Por último, en la entrevista el escritor reconoce otro tipo de circuito cultural para lograr la publicación: el de los concursos literarios, en los cuales Novau es un asiduo participante:

⁹ Cfr. ob. cit. Informe *Las revistas...*

¹⁰ Universidad Nacional de Misiones.

Porque la gente por ahí me dice, “ché, cómo hacés vos para...”, porque yo sigo laburando... “y cómo hacés para... porque estás recibiendo todos los honores”. Lo que pasa es que tengo acumuladas cosas que las voy perfeccionando, porque uno nunca termina de corregir... Y tomé como una vía de publicación el tema de los premios porque generalmente los premios vienen con las publicaciones, que es lo que pasó con el CFI.¹¹

Circuitos y espacios institucionales, académicos, independientes, oficiales; los recorridos del escritor son múltiples y diversos; en este caso, la publicación de sus cuentos –premiados en el 2004– se enmarca en el Programa de Cultura del Consejo Federal de Inversiones. El último y más reciente intento de Novau cuando de publicaciones se trata, fue la puesta en circulación de *Madre Tirica* –integrante del conjunto de *Cuentos animalarios*– en un formato de bolsillo destinado a los visitantes de la Biblioteca del Centro del Conocimiento de la ciudad de Posadas.

Anotaciones finales

Para concluir con la instalación de la estampa del escritor *territorial* Raúl Novau, diremos que este apartado final no es más que una interrupción azarosa de las reflexiones que se han generado a partir de la lectura de sus obras literarias y de la entrevista-conversación realizada; no podríamos afirmar que hemos descrito una *totalidad-escritor*, sino mejor una red de fragmentos, un conjunto de recuerdos dibujados en la memoria y de hilos discursivos que resuenan, los cuales combinados de variadas formas arrojan una imagen del escritor, una estampa que continuará moldeándose en el devenir crítico de nuestra investigación.

En este sentido, la afamada versión en la tradición literaria de *la vida y obra* del autor, nos la ofreció el propio escritor desde una visión a la que podríamos caracterizar como sencilla, crítica y fundamentalmente narrativa, en el sentido de que Novau no se limitó a responder mecánicamente a nuestros interrogantes sino que fue entretejiendo su historia enriquecida por relatos y microrrelatos, anécdotas, *chismes* (Cfr. Cozarinsky 2005: 22-23), recortes de datos y recuerdos entrelazados. Simultáneamente, fue construyendo y reconstruyendo una carta de presentación como escritor, una representación identitaria de sí mismo, pero también un panorama interesante y narrativo del territorio en cuanto a posibilidades de edición y publicación literaria.

En la entrevista mencionada, visualizamos un entramado constante de relatos diversos que oscilan entre el pasado y el presente, configurando una versión del *entremedio* narrado entre estas dos temporalidades. La narración como la *facultad de intercambiar experiencias* (cfr. Benjamin 1991: 112), cobra múltiples formas en este escritor *territorial*, experiencias que en ocasiones se conectan con otras voces de esta investigación –como la de otros escritores o intelectuales del campo a los cuales pudimos entrevistar– posibilitando continuar con la metáfora del *álbum* (Silva 1998) trabajada en el proyecto sobre *revistas*, en el sentido de una red de autores-escritores y productos literarios y culturales misioneros y territoriales interconectados.

Novau es ante todo un *narrador*; cada interrogante, cada tema propuesto para la conversación fue el prelude para la narración de una anécdota, de un micro-relato que se sumerge en la estampa del escritor que aquí intentamos dejar plasmada.

Bibliografía

- Agambem, Giorgio (2006). *Lo abierto*, Buenos Aires, Adriana Hidalgo.
- Appadurai, Arjun (2001). *La modernidad desbordada*, Buenos Aires, FCE.

¹¹ Consejo Federal de Inversiones.

- Angenot, Marc (2005). "Fin de los grandes relatos, privatización de la utopía y retórica del resentimiento". *Estudios. Revista del Centro de Estudios Avanzados*. Nº 17. Córdoba, UNC.
- Barcia, Pedro Luis (2004). "Hacia un concepto de la literatura regional". AA.VV. *Literatura de las regiones argentinas*. Mendoza, UNCU.
- Barthes, Roland (2003). "Animales". *Cómo vivir juntos*, Buenos Aires, S. XXI.
- (2003). *Ensayos críticos*, Buenos Aires, Seix Barral.
- (2005). "Animales. Digresión". *La preparación de la novela*, Buenos Aires, S. XXI.
- Benjamin, Walther (1991). "El narrador". *Para una crítica de la violencia y otros ensayos*, Madrid, Taurus.
- Borges, Jorge Luis (2005). "El escritor argentino y la tradición". *Discusión. Obras Completas*. Tomo I. Bs. As., Emecé.
- Cozarinsky, Edgardo (2005). *Museo del Chisme*, Buenos Aires, Emecé.
- Deleuze, Gilles (1996). *La literatura y la vida*, Córdoba, Alción.
- y Félix Guattari (2002). *Mil mesetas. Capitalismo y esquizofrenia*, Madrid, Pre-Textos.
- Fernández, Froilán (2003). "Pistas de un imaginario". Dossier. *Revista Aqueño*. Nº 2: 2 -6.
- Foucault, Michel (1995) [1971 – 1977]. "Preguntas a Michel Foucault sobre la geografía". *Microfísica del poder*. Barcelona, Planeta Agostini.
- Kaúl Grunwald, Guillermo (1995). *Historia de la Literatura de Misiones (1615-1965)*. Posadas, Editorial Universitaria.
- Novau, Raúl (1999). *Cuentos animalarios*, Posadas, Edición de autor.
- Piglia, Ricardo y Juan José Saer (1990). "Por un relato futuro" y "La región". *Diálogo*. Santa Fe, Centro de Publicaciones, Univ. Nac. del Litoral.
- Rosa, Nicolás (2006). *Relatos críticos: cosas animales discursos*. Buenos Aires, Santiago Arcos Editor.
- Santander, Carmen (2006). *Marcial Toledo, un proyecto literario intelectual de provincia*. Tesis Doctoral - UNC.
- y otros (2006-2008). *Autores territoriales*. Primera Etapa. Informe de Proyecto de investigación. Secretaría de Investigación y Posgrado. FHyCS – UNaM.
- Silva, Armando (1998). *Álbum de familia. La imagen de nosotros mismos*, Bogotá, Norma.
- Williams, Raymond (1981). *Cultura. Sociología de la comunicación y del arte*, Buenos Aires, Paidós.